

SÁM | MUSIHKKA AKADEMIJA

Interreg
Pohjoinen
Euroopan aluekehitysrahasto



Sámi allaskuvla
Sámi University of Applied Sciences



Saamelaisalueen koulutuskeskus
Sámi oahpahušguovddáš
Sámi máttááttáskuávdáš
Sää'm škooultémkөөskös



LAPIN LIITTO

Goals for the project:

- Developed network for musicians in Sápmi
- Music education program has been established in Utsjoki, in Áilegas-institute
- Stronger knowledge about traditional Sami music
- Better conditions for Sami music entrepreneurs

“Aluksi uskoin, ettei joikua löydy suvustani. Niin siinä myös kävi eikä sitä toistaiseksi ole löytynyt. Sen sijaan löytyi jotain muuta. Mummoni appiukko oli tehnyt hänestä oli livđen. Lisäksi mummon isästäkin löytyi livđe. Opettajallamme Marko Jousteella oli arkistonauhoja tutkimuksiinsa ja juuri sieltä löytyi tämä livđe. Perehdyttyäni syvemmälle aiheeseen selvisi, että enoni ja tätini muistivat mummon livđen. Perinne ei ollutkaan koskaan katkennut.”

“At first, I thought yoik would not exist in my family. This also was the case, and I still have not found it. Instead, I found something else. My grandmother’s father-in-law had made a livđe out of her! In addition, there was a livđe even in my great-grandfather. Our teacher, Marko Jouste, had archive tapes for his research, and it was there that this livđe was found. When I got deeper into it, I found out that my uncle and my aunt remembered grandma’s livđe. The tradition was never broken.”



Pauli Saijets

“Mielestäni perinteinen musiikki sisältää taiteen estetiikan lisäksi paljon tietoa. Sanoituksissa on esimerkiksi saamelaista filosofiaa. Niistä käy ilmi, mitä asioita pidettiin ennen tärkeänä ja miten monista asioista ajateltiin. Nyt jo edesmenneiden sukulaisten joiut ja livđet raottavat ovea menneeseen. On kuin selailisi vanhaa valokuva-albumia.”

“In my opinion, traditional music contains the aesthetics of art and a plethora of information. For example, the lyrics contain Sámi philosophy. They show what was considered important in the past and what was thought about many matters. The yoiks and livđes of my already deceased relatives keep a door open to the past. It is as if I was going through an old photo album.



Anna Morottaja

“Hetä kesän alettua olen tehnyt useita taustoja kappaleisiin. Olen tehnyt toisten tekijöiden kanssa yhteistyösopimukset eli käytännössä katsoen olen myynyt biisejä. Kun suoritan toisen vuoden ja lukion loppuun minua kiinnostaa lähteä opiskelemaan ammattikorkeakouluun musiikkiteknologiaa tai muuta musiikkialaa.”

“Right from the beginning of the summer, I have made several backgrounds for songs. I have concluded collaboration agreements with other creators, which in practice means I have managed to sell songs. After completing my second year and upper secondary school, I am interested in studying music technology or other music studies at a university of applied sciences.



Mihkku Laiti